

- Уżytkownik ogrzewacza musi zagwarantować poprzez odpowiedni montaż, że elementy konstrukcyjne zamontowane nad kratką wylotu powietrza nie zostaną uszkodzone przez uchodzące gorące powietrze.
- Urządzenie montuje się w pozycji pionowej (kabel zwrócony w dół).
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu ogrzewacza nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutyliзовать ogrzewacz).

Uwaga! Nie otwierać pod napięciem. Przed otwarciem odczekać 15 minut.

Uwaga! Ogrzewacza nie wolno montować na materiałach łatwopalnych (np. drewnie, tworzywie sztuczne itp.).

Uwaga! Urządzenia stosowane do regulacji muszą w przypadku zastosowania w obszarze zagrożonym wybuchem spełniać odpowiednie wymogi.

Instrukcja montażu

- Aby lepiej wykorzystać ciepło, ogrzewacz należy zamontować w dolnej części szafy sterowniczej.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Przewód zasilający musi zostać ułożony w zabezpieczony sposób.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Обогреватели применяются для предотвращения низкой температуры и образования конденсата в электрошкафах. Обогреватели разрешается устанавливать только в закрытых стационарных электрошкафах. К обогревателям без встроенного термостата нужно для регулирования температуры последовательно подключить подходящий термостат. Обогреватели нельзя использовать для обогрева помещений.

Правила техники безопасности

- Монтаж разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований по электроснабжению во взрывоопасных областях (IEC 60364 / IEC 60079-14).
- Обеспечьте защитные меры по VDE 100.
- Обязательно соблюдайте технические данные, приведённые на заводской табличке.
- При монтаже обогревателя необходимо обеспечить, чтобы детали, расположенные над воздухоподводящей решёткой, не могли повредиться выходящим горячим воздухом.
- Монтаж прибора выполняется вертикально (провод направлен вниз).
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе запрещается эксплуатировать прибор (утилизируйте нагреватель).
- Демонтируйте обогреватель только в остывшем состоянии.

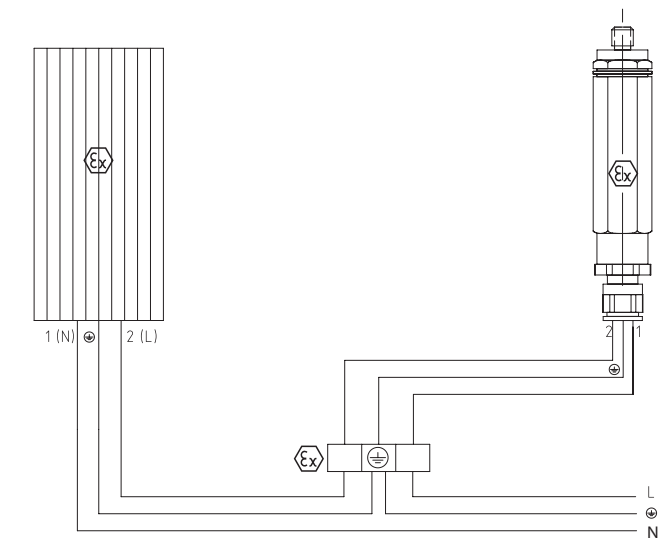
Внимание! Не открывать под напряжением. Перед открытием ждать 15 мин.

Внимание! Обогреватель нельзя монтировать на легко воспламеняемых материалах (дерево, пластмассах и др.).

Внимание! Применяемые для регулирования приборы должны при эксплуатации во взрывоопасных областях соответствовать всем необходимым требованиям.

Рекомендации по монтажу

- Для лучшего использования тепла устанавливайте обогреватель в нижней части электрошкафа.
- Запрещается укрывать прибор.
- Провод должен прокладываться защищённым.



⚠ WARNING
Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!

⚠ WARNING
There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!

⚠ AVERTISSEMENT
Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels!

⚠ ADVERTENCIA
En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.

⚠ AVVERTENZA
Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!

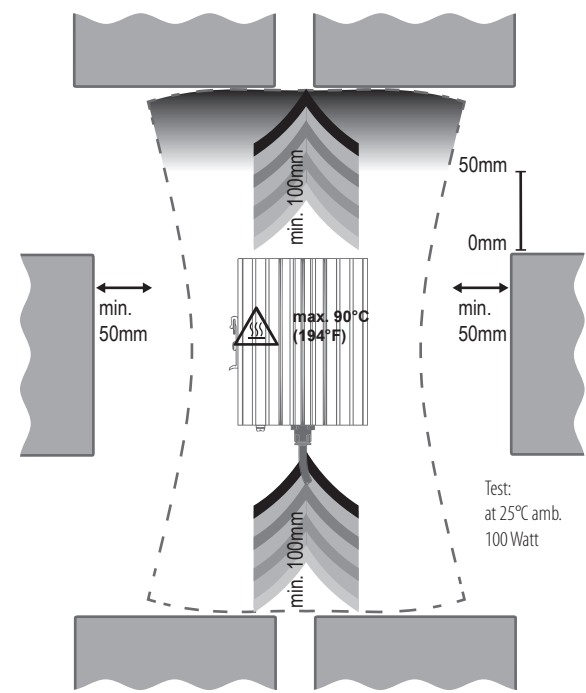
⚠ ATENÇÃO
No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!

⚠ VARNING
Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!

⚠ VAROVÁNÍ
V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!

⚠ OSTRZEŻENIE
W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!

⚠ ОСТОРОЖНО
при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



	50 W	100 W
Ex II 2 G	Ex d IIC T5 Gb -40 ... +50°C (-40 ... +122°F) Ex d IIC T4 Gb -40 ... +85°C (-40 ... +185°F)	Ex d IIC T4 Gb -40 ... +50°C (-40 ... +122°F) Ex d IIC T3 Gb -40 ... +85°C (-40 ... +185°F)
Ex II 2 D	Ex tb IIIC T100°C Db IP6X -40 ... +50°C (-40 ... +122°F) Ex tb IIIC T135°C Db IP6X -40 ... +85°C (-40 ... +185°F)	Ex tb IIIC T135°C Db IP6X -40 ... +50°C (-40 ... +122°F) Ex tb IIIC T200°C Db IP6X -40 ... +85°C (-40 ... +185°F)



max. 90%rH



110-120V AC, 50/100W
230-240V AC, 50/100W
150V DC, 100W



-40 ... +50°C (-40 ... +122°F)
-40 ... +85°C (-40 ... +185°F)



110-120V AC, 50W - 1A (T)
110-120V AC, 100W - 2A (T)
230-240V AC, 50W - 0.5A (T)
230-240V AC, 100W - 1A (T)
150V DC, 100W - 1.6A (T)



1.3 ... 1.5kg

681024 01/2015 - a

STEGO France S.A.S - Port de Comflans Fin d'Oise Le Beaupré n°2 - 78700 Comflans Sainte Honorine - www.stego.fr

- DE **Kurzanleitung**
- EN Quick Start Guide
- FR Guide de référence rapide
- ES Instrucciones breves
- IT Guida rapida
- PT Guia de início rápido
- SV Kortfattad instruktion
- CZ Stručný návod
- PL Skrócona instrukcja obsługi
- RU Краткая инструкция

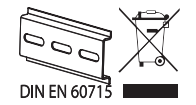


LCIE 01 ATEX 6073 X
IECEX LCI 07.0020X
INMETRO DNV 14.0138 X



Type CREx 020

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.



De Originalbetriebsanleitung
Anwendung

Die Heizgeräte werden eingesetzt um Kondenswasserbildung und Temperaturunterschreitungen in Schaltschränken zu vermeiden. Die Heizgeräte dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken verwendet werden. Bei Heizgeräten ohne integriertem Thermostat sollte zur Temperaturregelung ein geeigener Thermostat in Reihe zum Heizgerät geschaltet werden. Die Heizgeräte dürfen nicht als Raumheizung verwendet werden.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Strom-versorgungsrichtlinien im explosionsgefährdeten Bereich durchgeführt werden. (IEC 60364 / IEC 60079-14)
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Der Anwender des Heizgerätes muss durch den Einbau sicher stellen, dass Bauteile die oberhalb des Luftaustrittsgitters montiert sind, durch die heiße Austrittsluft keinen Schaden nehmen.
- Der Einbau des Gerätes erfolgt vertikal (Kabel nach unten).
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen des Heizgeräts, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden. (Heizgerät entsorgen)

Achtung ! Nicht unter Spannung öffnen. Nach dem Abschalten 15 Minuten warten vor dem öffnen.

Achtung ! Heizgerät darf nicht auf leicht entflammbaren Materialien (Holz, Kunststoff usw.) montiert werden.

Achtung !Die zur Regelung verwendeten Geräte, müssen bei Anwendung im explosionsgefährdeten Bereich, die notwendigen Anforderungen erfüllen.

Einbauhinweise

- Zur besseren Wärmeausnutzung ist die Heizung im unteren Teil des Schaltschranks einzubauen.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Die Zuleitung muss geschützt verlegt werden.

EN APPLICATION Translation of the original instructions

The heaters are used to avoid condensation and ensure a minimum operating temperature in switch cabinets. The heaters may only be used in stationary closed switch cabinets. In the case of heaters without an integrated thermostat, a suitable thermostat should be connected in series to the heater to control the temperature. The heaters may not be used for space heating.

Safety instructions

- The installation may only by performed by qualified electricians in compliance with the customary power supply guidelines for areas with explosion hazards. (IEC 60364 / IEC 60079–14)
- The protective measures in accordance with VDE 100 must be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be observed.
- The person using the heater must ensure through the installation that no damage is caused to the components mounted above the air outlet by the hot air that is discharged.
- The installation of the device is performed vertically (cable down).
- In case of apparent damage or malfunction of the heater, the device may not be repaired or put into operation. (Discard heater)

Caution! Do not open while energized. Wait 15 min. before opening.

Caution! The heater may not be mounted on easily flammable materials (e.g. wood, plastic, etc.).

Caution! Devices used to control temperature in areas with explosion hazards must meet the necessary requirements.

Instillation instructions

- Install the heater in the lower part of the switch cabinet in order to have more efficient heating.
- The device may not be covered.
- The supply line must be laid in a protected manner.

FR UTILISATION Traduction de la notice originale

Les résistances chauffantes sont utilisées pour éviter la formation d'eau de condensation et des températures trop basses dans les armoires électriques. Les résistances chauffantes ne doivent être utilisées que dans des armoires électriques fermées prévues pour l'installation fixe. Pour les résistances chauffantes sans thermostat intégré, le réglage de température s’effectue en commutant un thermostat adapté disposé en série avec la résistance chauffante.

Les résistances chauffantes ne doivent pas être utilisées pour le chauffage des locaux.

Consignes de sécurité

- L'installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives en vigueur dans les différents pays concernant l’approvisionnement en électricité en atmosphère explosible. (CEI 60364 / CEI 60079–14)
- Les mesures de protection selon VDE 100 doivent être assurées.
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Lors de l'installation de la résistance chauffante, l'utilisateur doit s’assurer que les composants montés au-dessus de la grille de sortie de l'air ne soient pas endommagés par l'air chaud en sortie.
- Le montage de l'appareil se fait verticalement (câble vers le bas).
- Si vous constatez que la résistance chauffante est endommagée ou présente un dysfonctionnement, celle-ci ne doit pas être réparée ou mis en service. (éliminer la résistance chauffante)

Attention ! Ne pas ouvrir sous tension. Attendre 15 min. avant ouverture

Attention ! La résistance chauffante ne doit pas être montée sur des matériaux facilement inflammables (bois, plastique, etc.).

Attention ! Les appareils utilisés pour la régulation doivent remplir les conditions requises en cas d'utilisation en atmosphère explosible.

Consignes de montage

- Pour une meilleure exploitation thermique, la résistance chauffante doit être montée dans la partie inférieure de l'armoire électrique.
- L'appareil ne doit pas être couvert.
- La conduite d'aménée doit être protégée.

ES APLICACIÓN Traducción del manual original

Las resistencias calefactoras se emplean para evitar la formación de condensación y bajas temperaturas en armarios eléctricos. Las resistencias calefactoras sólo pueden utilizarse en armarios eléctricos cerrados y fijos. En el caso de resistencias calefactoras sin termostato integrado, para regular la temperatura se debería conectar un termostato adecuado en línea con respecto a la resistencia calefactora. Las resistencias calefactoras no deben emplearse como calefacción de espacios.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico en áreas con peligro de explosión. (IEC 60364 / IEC 60079–14)
- Deben garantizarse las medidas de protección conforme a la norma VDE 100.
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- El usuario de la resistencia calefactora debe asegurarse durante el montaje de que el aire de salida caliente no pueda dañar los componentes montados encima de la rejilla de salida de aire.
- El montaje del equipo se realiza en vertical (cable hacia abajo).
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento de la resistencia calefactora, no reparar ni poner en servicio el equipo. (Deshacerse de la resistencia calefactora)

¡Atención! No abrir bajo tension . Esperar 15 min. antes de abertura.

¡Atención! No montar la resistencia calefactora sobre materiales fácilmente inflamables (madera, plástico, etc.).

¡Atención! Los equipos empleados para la regulación deben cumplir los requisitos necesarios si se usan en áreas con peligro de explosión.

Indicaciones de montaje

- Para aprovechar mejor el calor, la resistencia debe montarse en la parte inferior del armario eléctrico.
- No cubrir el equipo.
- El cable de alimentación debe colocarse protegido.

IT USO Traduzione delle istruzioni originali

Gli apparecchi di riscaldamento vengono impiegati per impedire la formazione di condensa e i cali di temperatura nei quadri elettrici. Gli apparecchi di riscaldamento devono essere impiegati esclusivamente in quadri elettrici chiusi e fissi. Negli apparecchi di riscaldamento senza termostato integrato, per regolare la temperatura occorre collegare in serie all'apparecchio di riscaldamento un termostato appropriato. Gli apparecchi di riscaldamento non devono

essere impiegati per il riscaldamento degli ambienti.

Note di sicurezza

- L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da elettricisti qualificati nel rispetto delle direttive locali sull'alimentazione elettrica nelle aree a rischio di esplosione (IEC 60364 / IEC 60079–14).
- Rispettare le misure di protezione ai sensi della norma VDE 100.
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targa del modello.
- L'utilizzatore dell'apparecchio di riscaldamento è tenuto a montare l'apparecchio in modo tale da impedire che i componenti montati al di sopra della griglia di uscita dell'aria vengano danneggiati dall'aria calda in uscita.
- Montare l'apparecchio in posizione verticale (cavo verso il basso).
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento dell'apparecchio di riscaldamento, non riparare e non mettere in funzione l'apparecchio (smaltire l'apparecchio di riscaldamento).

Attention! Non aprire sotto tensione. Attendere 15 minuti prima di aprire.

Attenzione! L'apparecchio di riscaldamento non deve essere montato su materiali facilmente infiammabili (legno, plastica, ecc.).

Attenzione! Gli strumenti utilizzati per la regolazione devono soddisfare i requisiti necessari in caso di impiego in aree a rischio di esplosione.

Istruzioni per il montaggio

- Per un migliore sfruttamento del calore, l'apparecchio di riscaldamento deve essere montato nella parte inferiore del quadro elettrico.
- Non coprire l'apparecchio.
- La linea di alimentazione deve essere posata in maniera protetta.

PT UTILIZAÇÃO Tradução do manual original

Os aparelhos de aquecimento são utilizados para evitar a formação de água de condensação e o não alcance de temperaturas em armários de distribuição. Os aparelhos de aquecimento apenas podem ser utilizados em armários de distribuição fechados estacionários. No caso de aparelhos de aquecimento sem termóstatos integrados, deve estar ligado um termóstato adequado para a regulação da temperatura em série relativamente ao aparelho de aquecimento. Os aparelhos de aquecimento não podem ser utilizados como aquecimento de locais.

Indicações de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por electricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corrente específicas de cada país em áreas potencialmente explosivas. (IIEC 60364 / IEC 60079–14)
- Devem ser garantidas as medidas de proteção de acordo com VDE 100.
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Através da montagem, o utilizador do aparelho de aquecimento deve certificar-se de que os componentes são montados acima da grelha de saída de ar e não ficam danificados pelo ar de saída quente.
- A montagem do aparelho é efetuada na vertical (cabo para baixo).
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais do aquecedor, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento. (eliminar o aparelho de aquecimento)

Atenção ! Não abra quando estiver ligado. Espere 15 min. antes da abertura.

Atenção ! O aparelho de aquecimento não pode ser montado em materiais facilmente inflamáveis (madeira, plástico, etc.).

Atenção ! Os aparelhos utilizados para a regulação devem cumprir os requisitos necessários aquando da utilização em áreas potencialmente explosivas.

Indicações de montagem

- Para um melhor aproveitamento do calor, deve ser montado o aquecimento na parte inferior do armário de distribuição.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O cabo de alimentação deve ser mudado de modo protegido.

SV APPLIKATION Översättning av bruksanvisning i original

Värmeaggregaten används för att undvika kondensvattenbildning och för låg temperatur i kopplingskåp. Värmeaggregat går bara användas i stationära och slutna kopplingskåp. Vid värmeaggregat utan integrerad termostat ska temperaturreglering kopplas in med lämplig termostat i serie med värmeaggregatet. Värmeaggregat får inre användas för rumsuppvärmning.

Säkerhetsanvisingar

- Installationen får bara utföras av kvalificerad behörig elektriker som följer landets förordningar i explosionsfarliga områden. (IEC 60364 / IEC 60079–14)
- Skyddsåtgärder enligt VDE 100 ska säkerställas.
- De tekniska uppgifterna på typskylten ska ovillkorligen beaktas.
- Användaren av värmeaggregatet ska vid inbyggnaden säkerställa, att komponenter som monteras ovanför luftutmatningsgallret, inte kan ta skada av den heta utströmningsluften.
- Monteringen av aggregatet sker vertikalt (kabeln nedåt).
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar på värmeaggregatet, får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Avfallhantering av värmeaggregat)

Observera! Öppna inte under spänning. Vänta 15 min. före öppning.

Observera! Värmeaggregatet får inte monteras på lättantändliga material (plast etc.).

Observera! Aggregat som används i regleringen, måste uppfylla de nödvändiga kraven vid användning i explosionsfarliga områden.

Inbyggnadsanvisningar

- För bättre värmeutnyttning ska värmeaggregatet monteras i undre delen av kopplingskåpet.
- Aggregatet får inte täckas över.
- Anslutningsledningarna måste läggas skyddade.

CS POUŽITÍ Překlad původního návodu k používání

Topná tělesa se používají k zamezení tvorby kondenzátu a podkročení teplot v rozvodných skříních. Topná tělesa se smí používat pouze ve stacionárních uzavřených rozvodných skříních. U topných těles bez integrovaného termostatu by měl být připojen vhodný termostat sériově k regulátoru teploty. Topná tělesa se nesmí používat pro vytápění prostor.

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál z oboru elektro, který musí dodržovat v příslušné zemi obvyklé směrnice pro zásobování elektrickým proudem v prostorách ohrožených nebezpečím výbuchu. (IEC 60364 / IEC 60079–14)
- Je nutno zajistit bezpečnostní opatření podle VDE 100.
- Technické údaje na typovém štítku je nutno bezpodmínečně dodržovat.
- Uživatel topného tělesa musí při montáži zajistit, aby konstrukční prvky nad výstupní vzduchovou mřížkou nebyly poškozeny výstupem horkého vzduchu.
- Přístroj je instalován vertikálně (kabel směrem dolů).
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch topného tělesa se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu. (topné těleso zlikvidujte)

Pozor ! Neotevírejte, když pod napětím. Počkejte 15 min. před otevřením.

Pozor ! Topné těleso nesmí být namontováno na hořlavé materiály (dřevo, plast atd.).

Pozor ! Přístroje používané k regulaci musí splňovat nutné požadavky pro použití ve výbuchem ohrožených prostorách.

Montážní pokyny

- Pro lepší využití tepla namontujte topidlo do spodní čisti rozvodné skříně.
- Přístroj se nesmí přiřkrývat.
- Přívod musí být chráněný.

PL ZASTOSOWANIE Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Ogrzewacze stosuje się w szafach sterowniczych w celu zapobiegania skraplaniu się pary wodnej i spadku temperatury poniżej dopuszczalnej granicy. Ogrzewacze wolno stosować wyłącznie w stacjonarnych, zamkniętych szafach sterowniczych. W przypadku ogrzewaczy bez wbudowanego termostatu należy podłączyć odpowiedni termostat do regulacji temperatury szeregowo z ogrzewaczem. Ogrzewczy nie wolno używać do ogrzewania pomieszczeń.

Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną w obszarach zagrożonych wybuchem (IEC 60364 / IEC 60079–14).
- Należy przestrzegać środków bezpieczeństwa zgodnie z przepisami VDE 100.
- Koniecznie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.